

Jura Tripper 1 1/2 over

~I'll find my day, maybe far and away... far and away~

Von HanaMariaB

Kapitel 15: Bemerkung zu den Namen

Eine kleine Bemerkung zu den in Jura Tripper 1 1/2 over und meinen anderen JT-Fan Fictions verwendeten Namen:

Die Spitznamen, mit denen die Personen im Allgemeinen angesprochen werden, entsprechen denen, die auch in der deutschen Fassung des Anime verwendet wurden, wie z.B. "Boss", "God".

Die sogenannten 'vollen Namen' sind von mir und Willow mit Berücksichtigung der japanischen Originalnamen und der Buchvorlage "Zwei Jahre Ferien" von Jules Verne zusammengebastelt worden. Für die Nachnamen musste ein Neuseeland-Reiseführer und diverse Agatha-Christie-Krimis herhalten ;), wie z.B. "Doreen O'Connor" vergl. "Dole" aus "Zwei Jahre Ferien" und "Aida Lawrence" vergl. "Aida" im Japanischen.

Über die japanischen Originalnamen der Charaktere herrscht meines Wissens nach hierzulande viel Unklarheit. Ein Teil wurde in einem Artikel in der alten AnimaniA genannt und auch die Fans haben Vieles dazu erfunden, interpretiert und vermischt. Die hier angegebenen japanischen Originalnamen sind von Willow in mühsamer Kleinstarbeit aus verschiedenen Kanji-Dokumenten übersetzt worden und müssten deshalb im Großen und Ganzen stimmen. Im Allgemeinen sind sie Übersetzungen bzw. "Japanisierungen" der im Deutschen bekannten Spitznamen, wie z.B. "Princess" vergl. "Hime" und "Tank" vergl. "Tanku"

[Dt. Name - voller Name bei mir - Jap. Name - Name in d. Buchvorlage]

President - Gordon McPherson - Sachou - Gordon

Boss - Brian Garrod - Kashira - Briant

God - Donivan Charteris - Goddo - Doniphan

Tiger - Doreen O'Connor - Taiga - Dole

Princess - Wendy Malika Adlington - Hime - Webb

Doc - Starch Findlay - Hakase - Baxter

Tank - Moko Giordano - Tanku - Moko

Snake - Will Conly - Sune-ku - Wilcox

Nerd - Cross Charteris - Otaku - Cross

Crybaby - Jack Garrod - Beso - Jacques Briant

Silence - Jenkins Lorrimer - Danmari - Jenkins

Gatcha - Aida Lawrence - Aida - Iverson

Amber